

# История и текстология славянской Библии

Анатолий Алексеевич Алексеев

Ст. Петербург

Университет

# Происхождение письменности

1. От клинописи / иероглифа к алфавиту
2. От делового письма в священному писанию

**Специфика  
христианской эпохи –  
возникновение  
письменности в связи с  
задачами  
распространения  
вероучения и  
богослужения**

# **Происхождение алфавита**

**1) Создание алфавита**

**2) Историческое  
усвоение алфавита**

Миссия Кирилла и Мефодия

Моравия 863 год

Создание глаголицы

Усвоение кириллицы

**Распространение глаголицы и  
кириллицы**

**Главные глаголические  
рукописи**

**Главные кириллические  
рукописи**

# Книга и ее история

Переход от свитка в кодексу

Переход от устава к скорописи

Переход от папируса к  
пергамену

Переход от пергамена к бумаге

Библия и университет

Появление читателя



Библия и  
книгоиздание

Классификация  
разночтений

# Текстология

lectio difficilior potior

Ин 1.18 Бога никто никогда не  
видал:

Единородный Бог, сущий на лоне  
Отчем, Он открыл

Бог / Сын = ΘΕΟΣ / ΥΙΟΣ = ΘΣ / ΥΣ

lectio brevior potior

Ин 6.42 Не Он ли Иисус, сын  
Иосифа,  
отца [и мать] Которого мы  
знаем

# История изучения славянской Библии

# Рукописи славянской Библии 11-16 веков

Псалтырь 3800 (включая 17  
век)

Евангелие 2500

Апостол 500

Книги Ветхого Завета – 150

Профитологий 70

Josef Dobrovský (1753-1829).

Три редакции:

antiqua, media, postrema

Александр Васильевич Горский  
(1812-1875)

1843: Жития Кирилла и Мефодия

Искони бѣ слово и слово бѣ у Бога и  
слово бѣ Бог (Ин 1.1)



Pavel Josef Šafařík (1795-1861):

Кирилл перевел Евангелие-апракос

Капитон Иванович Невоструев  
(1815-1872)

- \*Мариинское ев., конец 10-начало 11 века, четвероевангелие
- \*Зографское ев., начало 11 века, четвероевангелие
- \*Саввина книга, конец 10-начало 11 века, краткий апракос
- \*Остромирово евангелие 1057 г. краткий апракос
- \*Ассеманиево евангелие 11 век, краткий апракос
- \*Галицкое евангелие 1140 г., четвероевангелие
- \*Типографское ев., 12 век, четвероевангелие

Когда произошли лекционарии?

Историзация богослужения 4-6 века

Максим Исповедник

*Mystagogika*

Трульский собор (Concilio in Trullo)

692

## Лекционарии

Краткий апракос (< gr. a-praktos)  
приходское богослужение по  
субботам и воскресеньям

Полный апракос – монастырское  
богослужение все дни недели

Профетологий чтение Ветхого  
Завета на вечерне

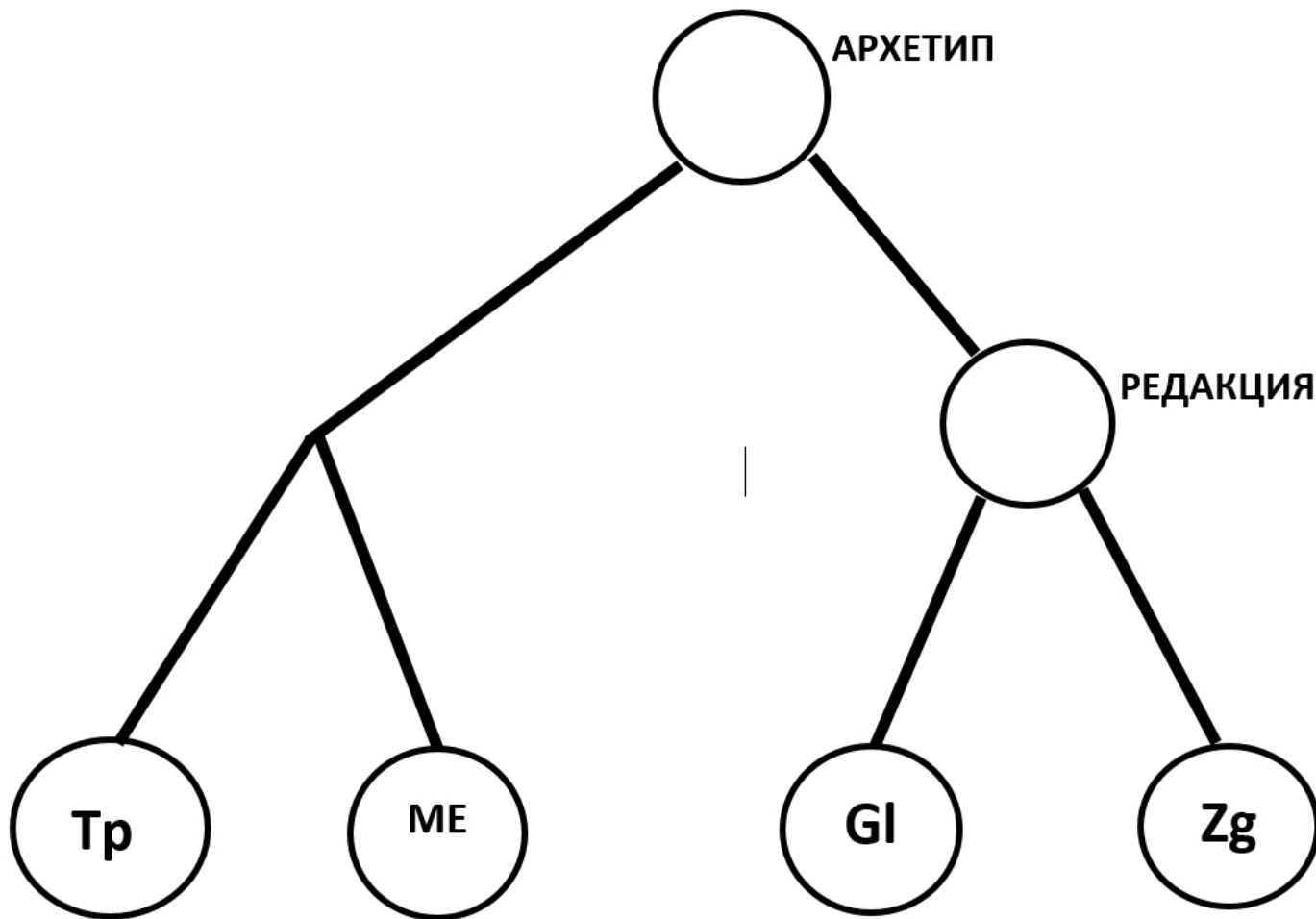
Кирилло-  
Мефодиевская  
МИССИЯ

и лекционных

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

.....

1:	B	:	0	98	88	78	79	77	78	72	77	70	62	63	64	68	63
2:	OB	:	98	0	88	79	80	78	79	73	76	69	63	64	65	69	63
3:	A	:	88	88	0	73	79	80	77	70	80	73	63	62	61	65	59
4:	TL	:	78	79	73	0	77	71	77	68	67	67	65	63	62	67	62
5:	Gl	:	79	80	79	77	0	91	89	81	80	71	70	72	68	81	65
6:	ME	:	77	78	80	71	91	0	88	81	81	71	69	70	65	76	62
7:	TP	:	78	79	77	77	89	88	0	88	78	69	70	71	65	78	63
8:	Vls	:	72	73	70	68	81	81	88	0	71	63	69	69	66	74	69
9:	Lc	:	77	76	80	67	80	81	78	71	0	72	66	64	62	68	59
10:	Mrm	:	70	69	73	67	71	71	69	63	72	0	67	59	58	62	56
11:	Orm	:	62	63	63	65	70	69	70	69	66	67	0	56	62	60	57
12:	Trs	:	63	64	62	63	72	70	71	69	64	59	56	0	89	87	84
13:	Mss	:	64	65	61	62	68	65	65	66	62	58	62	89	0	83	87
14:	Jus	:	68	69	65	67	81	76	78	74	68	62	60	87	83	0	81
15:	Dls	:	63	63	59	62	65	62	63	69	59	56	57	84	87	81	0



1 Ис же прѣжде шести день пасхы. приде въ витаниѣхъ. идеже вѣ лазарь оумерон. егоже въскрѣси отъ мрътвынхъ. 2 сътвориша же емоу вечерѣхъ тоу. і марѣта слоужааше. лазарь же единъ вѣ отъ възлежаштинхъ съ нимъ. 3 марѣѣ же приемъши литрѣхъ хризмы. нарда пистикныа мѣногоцѣнѣнты. помаза носѣ исвѣ. і отрѣхъ власы своиа носѣ его. Храмина же исплъни са отъ вона хризмынѣныа. 4 Гла же единъ отъ оученикѣхъ его. нюда симонъ искарнотѣскы. іже и хотѣаше прѣдати. 5 чесо ради муро се не продано въистѣ. на тѣ пѣнасъ. і дано ницинимъ. 6 се рече не ѣко о ништнѣхъ печаше са. нѣ ѣко татѣ вѣ. і скриницѣхъ имѣ. і вѣмѣтаема ношааше. 7 рече же ис не дѣни ѣа въ день погребениѣ моего съблюде ѣхъ. 8 ништаѣхъ бо съ совоѣхъ вѣсегда имате. а мене не вѣсегда имате. 9 разоумѣ же народъ мѣногъ отъ нюден. ѣко тоу естъ. і придѣхъ не иса ради тѣкъмо. нѣ да и лазара видѣтъ. егоже въскрѣси отъ мрътвынхъ. 10 съвѣшташа же

6 се рече: се же рече As<sup>1</sup> Db Di<sup>1</sup> Fl Gf<sup>1</sup> Gi Gr Ia Ju<sup>1</sup> Kr<sup>1</sup> Mr<sup>1</sup> Oe<sup>1</sup> Sk<sup>1</sup> Tl Tr Tr<sup>1</sup> Vk<sup>1</sup> Zg A B OB рече же се Cd Pg | ништнѣхъ: оубогынхъ Di<sup>1</sup> Gf<sup>1</sup> Tr<sup>1</sup> Vk<sup>1</sup> | печаше са: пекын са Th пеши са кмоу Pg вѣрѣши кмоу Cd | татѣ вѣ: о татѣ вѣ Tr<sup>1</sup> | вѣ: вѣаше Cd Pg Vk<sup>1</sup> | і om Tl | скриницѣхъ: ковьчѣжыѣ As<sup>1</sup> Cd Db Fl Gr Ju<sup>1</sup> Pg Th Tl Zg A B OB ковьчѣгъ Di<sup>1</sup> Gf<sup>1</sup> Ia Tr<sup>1</sup> Vk<sup>1</sup> | рачицѣхъ Kr<sup>1</sup> Oe<sup>1</sup> | имѣ: имѣаше Cd Di<sup>1</sup> Gf<sup>1</sup> Ia Ju<sup>1</sup> Pg Th Vk<sup>1</sup> B OB имааше Tr<sup>1</sup> носѣ SK<sup>1</sup> | і om Mr<sup>1</sup> SK<sup>1</sup> | вѣмѣтаема: вѣмѣтакмаа As<sup>1</sup> Cd Db Fl Gr Ia Kr<sup>1</sup> Oe<sup>1</sup> Pg SK<sup>1</sup> Tr Vk<sup>1</sup> Zg A B OB вѣмѣщема Gf<sup>1</sup> вѣмѣщемаа Di<sup>1</sup> Tr<sup>1</sup> вѣмѣщемаа Ju<sup>1</sup> вѣлагакмаа Th

7 рече же: и рече Kr<sup>1</sup> | не дѣни ѣа: не дѣни кѣа Db Gi Mr<sup>1</sup> Oe<sup>1</sup> Zg не дѣните кѣа As<sup>1</sup> Di<sup>1</sup> Fl Gf<sup>1</sup> Gi Ju<sup>1</sup> Kr<sup>1</sup> Sk<sup>1</sup> Th Tl Tr Tr<sup>1</sup> Vk<sup>1</sup> A B OB не и дѣните кѣа Ia остави ѣхъ Cd Pg add да As<sup>1</sup> Db Di<sup>1</sup> Fl Gf<sup>1</sup> Gi Gr Ia Ju<sup>1</sup> Kr<sup>1</sup> Mr<sup>1</sup> Oe<sup>1</sup> Sk<sup>1</sup> Tl Tr Tr<sup>1</sup> Vk<sup>1</sup> Zg A B OB | съблюде ѣхъ: съблюдетѣ ѣхъ As<sup>1</sup> Db Di<sup>1</sup> Gf<sup>1</sup> Gi Gr Ia Ju<sup>1</sup> Kr<sup>1</sup> Mr<sup>1</sup> Oe<sup>1</sup> Sk<sup>1</sup> Th Tr Tr<sup>1</sup> Vk<sup>1</sup> Zg съблюдетѣ и Fl Th Tl A B OB съблюдетѣ іа Fl<sup>com</sup> съблюде се Pg съвлости се Cd

8 ништаѣхъ: нища Mr<sup>1</sup> оубогына Di<sup>1</sup> Gf<sup>1</sup> Tr<sup>1</sup> Vk<sup>1</sup> | съ совоѣхъ вѣсегда имате: в. съ совоѣхъ и. Db Gf<sup>1</sup> Gi Ju<sup>1</sup> Kr<sup>1</sup> Mr<sup>1</sup> Oe<sup>1</sup> Sk<sup>1</sup> Tr<sup>1</sup> Zg в. и. съ совоѣхъ As<sup>1</sup> Cd Di<sup>1</sup> Fl Ia Pg Th A B OB | вѣсегда om Vk<sup>1</sup> | а мене: мене же Cd Db Mr<sup>1</sup> Oe<sup>1</sup> Pg Th A B OB а мене же Kr<sup>1</sup> | не вѣсегда tr SK<sup>1</sup>

9 разоумѣ: разоумѣвѣ Fl оубѣа Cd Pg | народъ мѣногъ tr Di<sup>1</sup> Gf<sup>1</sup> Ia Ju<sup>1</sup> Tr<sup>1</sup> Vk<sup>1</sup> | отъ нюден: нюдѣкѣа Th | нюден: жидовѣ Di<sup>1</sup> Fl Gf<sup>1</sup> Tl Tr<sup>1</sup> Vk<sup>1</sup> | тоу тѣи Gr | придѣхъ: придѣша Cd Db Di<sup>1</sup> Fl Gf<sup>1</sup> Gi Ia Ju<sup>1</sup> Oe<sup>1</sup> Pg SK<sup>1</sup> Th Tl Tr Tr<sup>1</sup> Vk<sup>1</sup> A B OB | ради: дѣлаа Cd Di<sup>1</sup> Gf<sup>1</sup> Ju<sup>1</sup> Pg SK<sup>1</sup> Tr<sup>1</sup> дѣлыа Fl | тѣкъмо: тѣмнѣ Di<sup>1</sup> Gf<sup>1</sup> Ju<sup>1</sup> Tr<sup>1</sup> Vk<sup>1</sup> | да om Di<sup>1</sup> | въскрѣси: възденже Cd

10 съвѣшташа (съвѣща Oe<sup>1com</sup>) же: съвѣщаа же ѣхъ Fl Ju<sup>1</sup> Tr съвѣтъ же сътвориша Db отъвѣщаа же Gf<sup>vid</sup> |



Γρ. Μύρον = χρισμα (< χρῖσμα)  
мюро, мύρο

# Моравизмы

црькы < герм. kirikô < лат. circus ||

греч. ekklēsia

плъкъ < герм. fulkaz, folk || греч.

plēthos «множество»

постъ < герм. fasto || греч. nēsteia

попъ < герм. pfaffo || греч. papās

вино < лат. vinum || греч. oinos

хризма < лат. chrisma < греч. hrisma